

Załącznik nr 8 do SIWZ

Umowa Nr...../WTiG-I/2018

zawarta w dniu 2018 roku w Szczecinie

pomiędzy:

Województwem Zachodniopomorskim z siedzibą w Szczecinie przy ul. Korsarzy 34, reprezentowanym przez Zarząd Województwa Zachodniopomorskiego, w imieniu którego działają:

1. Województwa Zachodniopomorskiego,
 2. Województwa Zachodniopomorskiego,
- zwanym dalej **Zamawiającym**

a

.....
.....
.....
Niniejsza umowa zostaje zawarta w wyniku przeprowadzonego przez Zamawiającego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego poniżej 221 000 euro, na podstawie ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1579 ze zm.). Oferta złożona w postępowaniu nr: WOIRZL przez Wykonawcę została uznana za najkorzystniejszą.

§ 1

Przedmiot zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest opracowanie, tłumaczenie na j. niemiecki i angielski, skład, druk oraz dostarczenie do siedziby Zamawiającego foldera promującego dziedzictwo rybołówstwa przybrzeżnego na Pomorzu Zachodnim i w Regionie Południowego Bałtyku, w terminie do 150 dni od zawarcia umowy (tj. do dnia roku), w tym:
 - 1) Wersja polska foldera – 8. 000 szt.
 - 2) Wersja angielska foldera 7.000 szt.
 - 3) Wersja niemiecka foldera 7.000 szt.
2. Szczegółowy zakres przedmiotu zamówienia, o którym mowa w ust. 1, określa załącznik nr 1 do umowy tj. Opis przedmiotu zamówienia.
3. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu zamówienia na zasadach określonych w niniejszej umowie, zgodnie z załącznikiem nr 1 do umowy oraz z załącznikiem nr 2 do umowy.



§ 2 Wykonanie

1. W terminie do 15 dni od daty podpisania umowy, Strony umowy spotkają się w siedzibie Zamawiającego tj. w siedzibie Wydziału Turystyki i Gospodarki Urzędu Marszałkowskiego Województwa Zachodniopomorskiego w Szczecinie, pl. Hołdu Pruskiego 8, p. 35, celem omówienia oraz wspólnego ustalenia harmonogramu wykonania przedmiotu zamówienia, o którym mowa w § 1 ust. 1.
2. Wykonawca przygotowuje na spotkanie, o którym mowa w ust. 1 wstępny harmonogram realizacji przedmiotu zamówienia, w szczególności uwzględniający:
 - a. opracowanie i przedstawienie Zamawiającemu do akceptacji wstępnego zarysu koncepcji redakcyjnej tekstu foldera,
 - b. wniesienie przez Zamawiającego ewentualnych poprawek,
 - c. przedstawienie Zamawiającemu projektu foldera,
 - d. wniesienie przez Zamawiającego ewentualnych poprawek,
 - e. bieżące konsultacje oraz akceptację Zamawiającego projektu foldera,
 - f. dokonywanie tłumaczeń na języki obce: angielski, niemiecki,
 - g. przedstawienie Zamawiającemu próby koloru (proofu) wybranych elementów foldera,
 - h. druk, dostarczenie wersji drukowanej i elektronicznej,
 - i. inne – w zależności od określonych na spotkaniu potrzeb.
3. Ze spotkania zostanie sporządzony protokół, który będzie podpisany przez obie strony umowy.

§ 3 Podwykonawcy

Zamawiający dopuszcza wykonanie przedmiotu zamówienia przy udziale podwykonawców, z tym zastrzeżeniem, że za ich działania Wykonawca odpowiada względem Zamawiającego jak za działania własne.

§ 4 Przekazanie i odbiór przedmiotu zamówienia

1. Wykonawca zobowiązuje się do telefonicznego (tel. 91 44 19 160), a w razie braku możliwości osiągnięcia połączenia telefonicznego - drogą mailową (na adres: turystyka@wzp.pl) poinformowania Zamawiającego o terminie i przybliżonej godzinie dostarczenia przedmiotu zamówienia oraz nazwy i danych kontaktowych dostawcy.
2. Zamawiający zobowiązuje się do przekazania Wykonawcy drogą telefoniczną na nr lub drogą elektroniczną na adres mailowy: dokładnego adresu dostarczenia przedmiotu zamówienia (adres wraz ze wskazaniem piętra oraz numeru pokoju i danych osoby, która dokona odbioru ze strony Zamawiającego), w terminie najdalej na 3 dni przed nastąpieniem terminu dostawy zgłoszonej zgodnie z ust. 1.

h

3. Odebranie przedmiotu umowy nastąpi na podstawie protokołu zdawczo – odbiorczego, sporządzanego w 2 egzemplarzach (po jednym dla każdej ze stron umowy). Treść protokołu zdawczo - odbiorczego, stanowi zał. nr 2 do umowy.
4. Protokół zdawczo – odbiorczy, o którym mowa w ust. 3, zostanie podpisany po dostarczeniu wersji drukowanej i elektronicznej przedmiotu zamówienia, a następnie po otwarciu i zweryfikowaniu w siedzibie Zamawiającego:
 - 1) losowo wybranych kartonów z folderem w j. polskim, angielskim i niemieckim,
 - 2) wersji elektronicznej przedmiotu umowy, zapisanych na nośniku cyfrowym, w formacie pdf oraz Adobe – In Design;
 - 3) nośników cyfrowych ze zdjęciami wykorzystanymi w folderze,
5. Podpisanie przez obie strony umowy protokołu zdawczo – odbiorczego, nastąpi po zweryfikowaniu przedmiotu zamówienia, którego Zamawiający dokona w ciągu 2 dni roboczych od dostarczenia Zamawiającemu przedmiotu zamówienia. Strony dopuszczają przesyłanie protokołu zdawczo – odbiorczego drogą pocztową.

§ 5

Prawa autorskie

1. Wykonawca, z chwilą podpisania przez obie strony protokołu zdawczo-odbiorczego, w ramach przysługującego mu wynagrodzenia za wykonanie umowy, przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do foldera wskazanego w § 1 umowy, wraz z autorskimi prawami majątkowymi do utworów wykorzystanych w treści foldera, w zakresie rozporządzania nimi i korzystania z nich w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 roku o prawie autorskim i prawach pokrewnych przez czas nieoznaczony na następujących polach eksploatacji:
 - a) utrwalanie dowolną techniką w dowolnej skali na dowolnym materiale,
 - b) wprowadzanie do obrotu w całości lub w częściach w tym ich zbywanie,
 - c) dowolne ich wykorzystanie,
 - d) wprowadzanie ich w całości lub w częściach do pamięci komputerów i innych podobnie działających urządzeń,
 - e) udzielanie licencji oraz innych podobnych praw, na wykorzystanie ich w całości lub w częściach przez osoby trzecie w zakresie pól eksploatacji wymienionych w niniejszym rozdziale,
 - f) zezwalanie na wykonywanie zależnego prawa autorskiego,
 - g) prawo adoptowania całości lub poszczególnych części publikacji dla różnego rodzaju odbiorców przez nadanie im różnego rodzaju form oraz utrwalanie, powielanie, rozpowszechnianie i wprowadzanie go do obrotu,
 - h) wykorzystywanie publikacji w całości lub w częściach i w ustalonej przez Zamawiającego formie do celów marketingowych,



- i) zwielokrotnianie publikacji w całości lub częściach dowolną techniką,
 - j) prawo adaptacji, reprodukowania oraz wprowadzania wszelkich zmian, adaptacji, przeróbek i modyfikacji poszczególnych publikacji i ich części, w tym zmiana głębi kolorów, wielkości i innych podobnych w specjalistycznych graficznych programach komputerowych,
 - k) wykorzystywanie w sieciach otwartych, wewnętrznych, przekazach satelitarnych,
 - l) trwałe lub czasowe zwielokrotnianie publikacji w całości lub w częściach jakimikolwiek środkami i w jakiegokolwiek formie, w szczególności przez zapis elektroniczny, magnetyczny oraz optyczny na wszelkich nośnikach, w tym dyskach komputerowych oraz z wykorzystaniem sieci www,
 - m) rozpowszechnienia kopii zmodyfikowanych publikacji, a także jego poszczególnych egzemplarzy,
 - n) poprawianie, modyfikowanie, rozwijanie i powielanie całości lub dowolnych elementów publikacji,
 - o) digitalizacja publikacji.
2. Korzystanie z całości lub części foldera, o którym mowa w § 1, przez Zamawiającego oraz przez podmioty, którym Zamawiający udzielił zgody na ich używanie, będące w jakikolwiek sposób powiązane z szeroko rozumianą działalnością Zamawiającego, mieści się w granicach przeniesionych na Zamawiającego praw autorskich i nie wymaga zapłaty na rzecz Wykonawcy jakiegokolwiek dodatkowego wynagrodzenia. Wykonawca oświadcza nadto, że w sposób nieograniczony w czasie oraz bez ograniczenia ilościowego, upoważnia Zamawiającego do korzystania z publikacji w Polsce oraz we wszystkich Państwach Świata oraz do dokonywania modyfikacji.
 3. Wykonawca oświadcza, iż do foldera wskazanego w § 1 umowy oraz do utworów wykorzystanych w jego treści przysługują mu wszelkie prawa, w tym w szczególności umożliwiające mu przeniesienie autorskich praw majątkowych stosownie do postanowień niniejszej umowy. Wykonawca oświadcza, że przyjmuje na siebie i ponosi pełną odpowiedzialność w przypadku zaistnienia wad prawnych przedmiotu umowy oraz za naruszenie praw osób trzecich. W przypadku zgłoszenia żądania przez osobę trzecią związanego naruszeniem jej praw wskutek realizacji niniejszej umowy, Wykonawca zobowiązuje się przejąć pełną odpowiedzialność z tego tytułu oraz wyrównać poniesione przez Zamawiających szkody i zwrócić wszelkie poniesione koszty. Niezależnie od powyższego Wykonawca zobowiązuje się do spełnienia wszelkich praw i roszczeń osób trzecich wynikających z zawarcia przez Wykonawcę z Zamawiających niniejszej umowy.

§ 6

Licencja na logo Pomorze Zachodnie



1. Zamawiający - Licencjodawca oświadcza, iż przysługuje mu pełnia praw autorskich do logo Pomorze Zachodnie, tym samym oświadcza on, że jest on wolny od jakichkolwiek praw osób trzecich.
2. Zamawiający - Licencjodawca oświadcza, iż nieodpłatnie udziela Wykonawcy - Licencjodawcy licencji nieprzenaszalnej i niewyłącznej w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych do wykorzystania logo Pomorze Zachodnie w zakresie oznakowania folderów promocyjnych, opisanych w § 1 na następujących polach eksploatacji:
 - 1) utrwalanie logo Pomorze Zachodnie dowolną techniką w dowolnej skali w folderach promocyjnych,
 - 2) wprowadzanie logo Pomorze Zachodnie w całości lub w częściach do pamięci komputerów i innych podobnie działających urządzeń, wyłącznie w celu umieszczenia go w folderach promocyjnych,
 - 3) zwielokrotnianie logo Pomorze Zachodnie w całości dowolną techniką wyłącznie w celu umieszczenia go w folderach promocyjnych,
3. W zakresie prawa, o którym mowa w ust. 1, mieści się w szczególności wykorzystywanie logo Pomorze Zachodnie dla celów informacyjno- promocyjno-marketingowych Zamawiającego.
4. Licencjodawca nie ma prawa do udzielania dalszych licencji bądź sublicencji.
5. Licencjodawca oświadcza, iż znany jest mu status i funkcja Licencjodawcy, a jego działania podjęte w wykonaniu postanowień niniejszej umowy nie będą naruszać go w jakikolwiek sposób.
6. W sytuacji stwierdzenia przez Licencjodawcę naruszenia dobrego wizerunku Licencjodawcy, innych jego dóbr osobistych lub innych postanowień licencyjnych umowy, w szczególności poprzez rozpowszechnianie logo w sposób inny niż opisany w umowie, Licencjodawca będzie uprawniony do rozwiązania umowy bez wypowiedzenia oraz do żądania zapłaty kary umownej w wysokości 500 zł za każdy rodzaj stwierdzonego naruszenia.

§ 7

Wynagrodzenie

1. Wynagrodzenie Wykonawcy za realizację przedmiotu zamówienia wynosi zł **brutto** (słownie: złotych brutto 00/100) i obejmuje podatek VAT w wys. zł.
2. Zapłata wynagrodzenia nastąpi, na podstawie prawidłowo wystawionej faktury VAT lub innego dokumentu księgowego na rachunek bankowy Wykonawcy w niej wskazany ,w terminie 14 dni licząc od daty wpływu faktury lub innego dokumentu księgowego do siedziby Zamawiającego.
3. Warunkiem wystawienia, przyjęcia i zapłaty przez Zamawiającego faktury lub innego dokumentu księgowego jest podpisanie – bez zastrzeżeń - przez obie strony umowy, protokołu zdawczo – odbiorczego



4. Fakturę lub inny dokument księgowy, o którym mowa w ust. 2 należy wystawić na:

Województwo Zachodniopomorskie
Ul. Korsarzy 34, 70-540 Szczecin
NIP: 851 28 71 498

4. Za dzień zapłaty uważany będzie dzień obciążenia rachunku Zamawiającego.

§ 8

Niewykonanie lub nienależyte wykonanie przedmiotu zamówienia

1. W przypadku niedostarczenia Zamawiającemu przedmiotu zamówienia, w terminie określonym w § 1 ust.1 , Zamawiający uprawniony będzie do naliczenia Wykonawcy kary umownej za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia w wysokości odpowiadającej 0,003% wartości wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 7 ust. 1.
2. W wypadku nienależytego wykonania całości lub części przedmiotu zamówienia, to jest w szczególności stwierdzenia w protokole zdawczo-odbiorczym przez obie strony umowy zastrzeżeń, co do jakości jego wykonania, Zamawiający nie przyjmie dostarczonego przedmiotu zamówienia, a Wykonawca zobowiązany będzie łącznie do:
 - a) odbioru z powrotem na własny koszt i ryzyko wersji drukowanej dostarczonego przedmiotu zamówienia lub jego części, do której zgłoszono zastrzeżenia,
 - b) poprawienia nienależyte wykonanej części (lub całości) przedmiotu zamówienia bądź jego wykonania w całości od nowa, na własny koszt, w terminie 14 dni od dnia otrzymania pisemnego wezwania Zamawiającego do poprawienia przedmiotu zamówienia lub od dnia zgłoszenia przez Zamawiającego zastrzeżeń, co do wykonania przedmiotu zamówienia stwierdzonych w trakcie czynności odbioru, o których mowa w § 4 ust. 3 i ust. 4.
3. W sytuacji, gdy przedmiot zamówienia w całości lub w części nie zostanie poprawiony w terminie określonym w ust. 2 lit. b) lub mimo poprawienia nadal zawiera wady – Zamawiającemu przysługuje, wedle swojego uznania, prawo do odstąpienia od niniejszej umowy w całości lub w nienależyte wykonanej części. Oświadczenie o odstąpieniu może zostać złożone w terminie 30 dni od powstania uprawnienia do jego złożenia. W razie złożenia przez Zamawiającego oświadczenia o odstąpieniu od umowy Kary umownej z tytułu opóźnienia nie nalicza się.
4. W sytuacji, gdy Zamawiający zrealizuje prawo do odstąpienia od umowy z przyczyn, o których mowa w ust. 3, będzie on również uprawniony do naliczenia Wykonawcy kary umownej z tytułu niewykonania przez niego całości przedmiotu zamówienia odpowiadającej 20% kwoty wynagrodzenia brutto, o której mowa w § 7 ust. 1.
5. W sytuacji, gdy kara umowna, przewidziana w ust. 1 lub 4 nie pokryje całości szkody, Zamawiającemu przysługiwać będzie prawo żądania odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych.
6. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie naliczonych kar umownych z przysługującego mu z tytułu wykonania przedmiotu niniejszej umowy wynagrodzenia.



§ 9

Zatrudnianie pracowników

1. Zgodnie z art. 29 ust. 3a) Ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych Zamawiający wymaga, aby Wykonawca lub Podwykonawca(y) zatrudniali na podstawie umowy o pracę osoby wykonujące następujące czynności podczas realizacji zamówienia:
 - 1) drukowanie materiałów;
 - 2) sprawowanie nadzoru nad: procesem przygotowania do druku, drukiem i dostarczeniem gotowych druków do Zamawiającego.
2. Zamawiający wymaga, aby czynności wskazane w ust. 1 bezwzględnie osobiście wykonywały osoby:
 - 1) w stosunku do których pracodawca (tj. Wykonawca lub Podwykonawca/y) ustali miejsce i czas pracy (niedopuszczalne jest pozostawienie swobody w tym zakresie pracownikom);
 - 2) które są podporządkowane służbowo pracodawcy (tj. Wykonawcy lub Podwykonawcy/om), który ma prawo wydawać tym osobom polecenia związane z realizacją zamówienia.
3. Zatrudnienie, o którym mowa w ust. 1, powinno trwać przez cały okres realizacji zamówienia, a w przypadku rozwiązania stosunku pracy przez osoby wykonujące czynności, o których mowa w ust. 1, Wykonawca lub Podwykonawca będzie zobowiązany do zatrudnienia przy tych czynnościach innej osoby.
4. Niezwłocznie po podpisaniu umowy, jednak nie później niż w terminie 5 dni roboczych od jej podpisania, Wykonawca przedstawi Zamawiającemu oświadczenie potwierdzające, że osoby, o których mowa w ust. 1, zatrudnione są na podstawie umowy o pracę.
5. W przypadku, gdy Wykonawca nie złoży oświadczenia, o którym mowa w ust. 4 w terminie wskazanym w ust. 4 – Zamawiający jednokrotnie wezwie pisemnie (dopuszczalna forma mailowa) Wykonawcę do przedłożenia przedmiotowego oświadczenia w wyznaczonym terminie. W przypadku, gdy Wykonawca w odpowiedzi na ww. wezwanie Zamawiającego nie przedłoży w wyznaczonym terminie przedmiotowego oświadczenia zastosowanie będą miały regulacje opisane w ust. 9 i 10.
6. Zamawiający zastrzega sobie prawo kontroli wypełniania przez Wykonawcę obowiązku określonego w ust. 1 w trakcie całego okresu realizacji umowy.
7. W trakcie całego okresu realizacji umowy, na każde pisemne wezwanie Zamawiającego (dopuszczalna forma mailowa), Wykonawca będzie zobowiązany przedłożyć (w terminie do 5 dni roboczych od wezwania) Zamawiającemu dowody potwierdzające zatrudnienie na podstawie umowy o pracę osób wykonujących czynności, o których mowa w ust. 1 (np. kopie umów o pracę).
8. W sytuacji o której mowa w ust. 7, Wykonawca powinien uzyskać od zatrudnionych pracowników wykonujących czynności wskazane w ust. 1 zgodę na przetwarzanie przez Zamawiającego ich danych osobowych, wyłącznie w celu realizacji niniejszej umowy.
9. Nieprzedłożenie przez Wykonawcę dokumentów, o których mowa w ust. 4 oraz w ust. 7, w terminie wskazanym przez Zamawiającego, będzie traktowane jako niewypełnienie obowiązku



zatrudnienia osoby na umowę o pracę, o którym mowa w ust. 1 lub niewypełnienie obowiązku wymogu przedstawienia dowodów zatrudnienia tej osoby.

10. Za niedopełnienie wymogu zatrudnienia osób, o których mowa w ust. 1 na podstawie umowy o pracę w rozumieniu przepisów Kodeksu Pracy, lub nieprzedstawienie dowodów potwierdzających ich zatrudnienie, Zamawiający naliczy karę umowną w wysokości 5% łącznego wynagrodzenia brutto, określonego w § 7 ust. 1.

§ 10

Odstąpienie od umowy

1. Zamawiającemu przysługuje prawo do odstąpienia umowy w przypadku:
 - a) gdy Wykonawca nie rozpoczął realizacji całości lub danej części przedmiotu umowy wskazanej w § 1 pkt 1) lub 2) lub 3) oraz nie podejmuje się jego wykonania pomimo wezwania Zamawiającego złożonego na piśmie,
 - b) gdy Wykonawca zaniechał realizacji całości lub danej części przedmiotu umowy wskazanej w § 1 pkt 1) lub 2) lub 3) i pomimo wezwania Zamawiającego złożonego na piśmie Wykonawca nie podejmuje się jego realizacji,
 - c) gdy Zamawiającemu zostało cofnięte, wstrzymane lub pomniejszone dofinansowanie projektu Fish Markets o numerze STHB.02.01.00-DE-0025/15, realizowanego w ramach programu Interreg Południowy Bałtyk,
 - d) wskazanym w § 8 ust. 3 niniejszej umowy.
2. Odstąpienie od umowy w wypadkach wskazanych w ust. 1 lit a) i b) i c) może nastąpić w terminie do 150 dni od dnia zawarcia umowy

§ 11

Osoby do kontaktu

1. Osobą upoważnioną ze strony Zamawiającego do kontaktów z Wykonawcą jest lub Pani Magdalena Bulikowska – Kierownik Biura Turystyki, tel. 91 / 4419132, e-mail; mbulikowska@wzp.pl lub p. Dominika Klekot, nr tel. (91) 4419160, e-mail: dklekot@wzp.pl;
2. Osobą upoważnioną ze strony Zamawiającego do podpisania protokołu zdawczo – odbiorczego jest Pani Magdalena Bulikowska – Kierownik Biura Turystyki lub Pan Damian Greś – Dyrektor Wydziału Turystyki i Gospodarki Urzędu Marszałkowskiego Województwa Zachodniopomorskiego.
3. Osobą upoważnioną ze strony Wykonawcy do kontaktów z Zamawiającym jest, nr tel., kom., e-mail:

h

4. Osobą upoważnioną ze strony Wykonawcy do podpisania protokołu zdawczo – odbiorczego jest

§ 12

1. Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Stosownie do przepisu art. 144 ustawy Prawo Zamówień Publicznych Zamawiający przewiduje możliwość zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy jeżeli zmiany te są dla Zamawiającego korzystne lub wynikły z okoliczności których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy. W szczególności zmianie może ulec termin realizacji przedmiotu umowy o czas występowania przeszkód o obiektywnym charakterze, które nie były przez Strony przewidziane, ani do których wystąpienia Strony umowy się nie przyczyniły. W przypadku zmiany terminu realizacji przedmiotu umowy, zmianie ulegają także postanowienia § 10 ust. 2, w ten sposób, iż odstąpienie od umowy możliwe będzie do dnia, w którym upływa termin realizacji przedmiotu umowy.
3. Niezależnie od powyższego, Strony dopuszczają możliwość zmian redakcyjnych Umowy, zmian będących następstwem zmian danych Stron ujawnionych w rejestrach publicznych oraz zmian dotyczących wskazania przedstawicieli stron wyznaczonych do prowadzenia spraw związanych z realizacją umowy, a także zmian korzystnych z punktu widzenia realizacji przedmiotu umowy, w szczególności przyspieszających realizację, obniżających koszt ponoszony przez Zamawiającego na wykonanie, utrzymanie lub użytkowanie przedmiotu umowy bądź zwiększających użyteczność przedmiotu umowy. W takiej sytuacji, Strony wprowadzą do umowy stosowne zmiany weryfikujące redakcyjne dotychczasowe brzmienie umowy bądź wskazujące nowe dane wynikające ze zmian w rejestrach publicznych albo też kierując się poszanowaniem wzajemnych interesów, zasadą równości Stron oraz ekwiwalentności świadczeń i przede wszystkim zgodnym zamiarem wykonania przedmiotu umowy, określą zmiany korzystne z punktu widzenia realizacji przedmiotu umowy.
4. Wszelkie zmiany wprowadzane do niniejszej umowy dokonywane będą z poszanowaniem obowiązków wynikających z obowiązującego prawa, w tym w szczególności art. 140 ust. 3 ustawy Prawo zamówień publicznych oraz zasad ogólnych rządzących tą ustawą.
5. Za zmianę umowy nie będzie traktowana zmiana wysokości podatku od towarów i usług VAT.

§ 13

W sprawach nieuregulowanych postanowieniami umowy znajdują zastosowanie przepisy:

- 1) ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. kodeks cywilny,
- 2) ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych.

§ 14

1. Spory powstałe w związku z realizacją umowy rozstrzygane będą przez Strony przede wszystkim na drodze polubownej.





European
Regional
Development
Fund

Fish Markets - STHE 02 01 00-DE-0025/15

2. W przypadku niemożności osiągnięcia porozumienia na drodze polubownej wszelkie spory powstałe w związku z realizacją umowy Strony poddają rozstrzygnięciu właściwemu sądowi siedziby Zamawiającego.

§ 15

Integralną częścią umowy są:

1. Załącznik nr 1 – tj. Opis przedmiotu zamówienia.
2. Załącznik nr 2 – wzór protokołu zdawczo – odbiorczego.

§ 16

Umowa została sporządzona w 2 jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron.

ZAMAWIAJACY

WYKONAWCA

Wzór Protokołu zdawczo-odbiorczego

Załącznik nr 2 do umowy

Dot. Umowy nr/WTiG-I/18 z dnia 2018 roku zawartej pomiędzy

.....
.....

a Województwem Zachodniopomorskim reprezentowanym przez Zarząd Województwa Zachodniopomorskiego w osobach:

..... – Województwa Zachodniopomorskiego
..... – Województwa Zachodniopomorskiego,
zwanym dalej Zamawiającym.

1. Przedmiotem zamówienia było **opracowanie, tłumaczenie na j. niemiecki i angielski, skład, druk oraz dostarczenie do siedziby Zamawiającego foldera promującego dziedzictwo rybołówstwa przybrzeżnego na Pomorzu Zachodnim i w Regionie Południowego Bałtyku, w terminie do 150 dni od zawarcia umowy (tj. do dnia roku),**
2. Zakres przedmiotu zamówienia obejmował:
 - a) opracowanie projektu foldera w wersji polskiej wraz z tłumaczeniem na język angielski i niemiecki,
 - b) wykonanie lub pozyskanie fotografii obrazujących tematykę foldera,
 - c) nadanie numeru ISBN,
 - d) wykonanie foldera w wersji drukowanej i elektronicznej zgodnie z określonymi parametrami technicznymi,
 - e) dostawa wersji drukowanej oraz elektronicznej na adres wskazany przez Zamawiającego w Szczecinie wraz z wniesieniem do konkretnego pomieszczenia,
 - f) przekazanie praw autorskich.
3. Nakład wydawnictwa:
 - a. Wersja polska foldera – 8. 000 szt.
 - b. Wersja angielska foldera 7.000 szt.
 - c. Wersja niemiecka foldera 7.000 szt.
4. W dniu roku do siedziby Zamawiającego dostarczono
.....
.....
5. Nie stwierdzam uwag / Stwierdzam następujące uwagi





European
Regional
Development
Fund

Fish Markets – STHE 02 01 00-DE-0025/15

.....
.....
.....

Szczecin, dnia..... r.

.....

Zamawiający

.....

Wykonawca